

SHIJIEMINGZHU SHIJIEMINGZHU SHIJIEMINGZHU SHIJIEMINGZHU SHIJIEM

YUANFANGCHUBANSHE

KINDER—UND HAUS MARCHEN

SHIJIEMINGZHU

世界
名著



格林童话

世界名著系列



MINGZHUXILIECONGSHU
JINGPINSHOUCAI

远方出版社

格林童话

[德国]雅各布·格林 威廉·格林 著

远方出版社

责任编辑 王顺义 胡丽娟

封面设计 晓 川

图书在版编目(CIP)数据

格林童话/(德)雅各布·格林 威廉·格林著;冀湘译. - 呼和浩特:
远方出版社,2004.1

(影响人生的传世藏书/王建主编)

ISBN 7-80595-642-1

I. 格… II. ①雅… ②冀… III. 长篇小说-法-近代
IV. I562.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 61239 号

影响人生的传世藏书 格林童话

王 建 主 编 冀 湘 译

远方出版社出版发行

(呼和浩特市新城区老缸房街 15 号)

新华书店经销 北京飞达印刷厂印刷

开本:850×1168 1/32 印张:190 字数:4250 千字

2004 年 1 月第 1 版 2004 年 1 月第 1 次印刷

印数:1-3000 套 ISBN 7-80595-642-1/1·258

全套定价:418.00 元(共 16 册)

目 录

狗和麻雀	(1)
弗莱德和卡迪丽丝	(5)
两个兄弟	(12)
狼和人	(35)
狼和狐狸	(36)
狐狸和大婶	(38)
狐狸和猫	(39)
石 竹	(40)
聪明的古丽德尔	(44)
老爷爷和小孙子	(46)
女水妖	(47)
三个幸运儿	(48)
六个男子汉	(50)
好运气和汉斯	(54)
汉斯娶媳妇	(57)
逍遥的流浪汉	(58)
赌鬼汉斯	(67)
小农夫	(70)
蜂 王	(76)
三根羽毛	(78)
金 鹅	(82)
金孩子	(87)
狐狸和鹅	(92)
穷人和财主	(93)

爱人罗兰	(97)
金 鸟	(101)
千张皮	(109)
小兔子的新娘	(115)
十二个猎人	(117)
骗子手和他的师傅	(120)
尧林德和尧林格尔	(123)
白 蛇	(126)
干 爹	(130)
坏 蛋	(132)
大拇指	(135)
灰姑娘	(138)
小人儿	(144)
白雪公主	(151)
大拇指旅行	(154)
杜松的故事	(164)
哥哥和妹妹	(168)
老狗直而坦	(178)
十二个弟兄	(185)
三根金发鬼	(190)
虱子和跳蚤	(197)
聪明的耶尔塞	(200)
古尔白斯先生	(204)
会唱歌的骨头	(206)
玛利亚的孩子	(208)
没有手的姑娘	(213)
天堂上的裁缝	(219)
勇敢的小裁缝	(221)
背包、帽子和号角	(229)
布雷门镇的乐队	(235)

狐狸妻子的婚礼	(238)
狼和七只小山羊	(242)
麦秸、木炭、豆粒儿	(245)
奇怪的小提琴手	(247)
蛇的三片叶子	(251)
渔夫和他的妻子	(255)
桌子、驴和棍子	(264)
忠实的约翰内斯	(276)
小老鼠、小鸟和香肠	(284)
森林里的三个小人儿	(286)
什么都不怕的王子	(292)
甘蓝驴	(298)
森林里的老太太	(306)
三兄弟	(309)
一只眼、两只眼、三只眼	(311)
狐狸和马	(319)
跳破了的鞋	(321)
六个仆人	(325)
白新娘和黑新娘	(333)
铁汉斯	(338)
三个黑公主	(346)
古鲁衣斯德和他的三个儿子	(348)
布拉杰尔的姑娘	(349)
男仆人	(350)
小羊和小鱼	(351)
吉美力山	(354)
旅行去	(357)
小驴儿	(359)
忘恩负义的儿子	(363)
芜 菁	(364)

烧得返老还童的人	(367)
上帝的动物和魔鬼的动物	(369)
大梁木	(371)
讨饭的老太太	(372)
三个懒汉	(373)
十二个懒仆人	(374)
选媳妇	(377)
线头儿	(378)
老麻雀和四只小麻雀	(379)
荒唐国里的故事	(382)
狄斗马尔休地方吹牛的故事	(383)
猜谜语的故事	(384)
白蔷薇和黑蔷薇	(385)
聪明的男仆人	(392)
大力士汉斯	(393)
上天堂的农夫	(400)
瘦子丽兹	(401)
森林里的房子	(403)
同甘共苦	(408)



狗和麻雀

有只牧羊犬的主人心地很坏。他总让狗挨饿,以至这只狗再也不能忍受下去了,于是,它很沮丧地出走了。

在路上,牧羊犬遇见了一只麻雀。麻雀说:

“狗大哥,你为什么那样不开心?”

“我太饿了。什么也吃不到!”牧羊犬答道。

“狗大哥,那咱们上城里去吧。我一定让你吃得饱饱的。”

于是,他们来到了城里。当它们走到肉店门前时,麻雀对牧羊犬说:

“你在这儿等着,我去叼块肉给你。”

说着麻雀便飞进肉店,看看周围没人注意,就又叼又拽地,终于弄下一块肉来。牧羊犬见后叼起肉就跑到一个角落里狼吞虎咽地吃了。

麻雀说:

“走,到另一个肉店去,我再弄块肉给你,保你吃个够。”

牧羊犬吃完第二块肉,麻雀问它:

“狗大哥,你吃饱了吗?”

“噢!我是吃到肉了。不过,面包我还没吃过呢。”牧羊犬说。

“我再给你弄些面包吃吧。走吧。”麻雀接着说。

就这样,麻雀又把牧羊犬带到面包店,叼了两三块面包。牧羊犬吃过,说再要一点儿。于是麻雀又把牧羊犬领到另一个面包店,同样又叼了一些面包。牧羊犬吃完后,麻雀问道:

“狗大哥,你吃饱了没有?”

“噢!吃饱了。这下,咱们可以去城外了。”

接着,他们来到城外的大路上。这天天气很温暖。牧羊犬说:

“我累了,好想睡一觉!”

“那好嘛,你睡吧!我到那边的小树枝上去!”麻雀回答说。

就这样,牧羊犬躺在大路上睡着了。这时,一个车夫赶着一辆三匹

马拉的大车过来了。马车上有两桶葡萄酒，麻雀眼看着车夫一直往前赶着车，也不绕开牧羊犬，于是就大声喊起来：

“车老板，别往前赶了！你要轧死牧羊犬，就有你好看！”

可是，车夫却满不在乎地嘟囔说：

“看你能把我怎么样！”

他啪啪地甩着鞭子，马车就这样从狗身上轧了过去。牧羊犬被轧死了！于是，麻雀喊了起来：

“你把我的狗大哥轧死了，你得用马和马车赔我！”

“是吗？”车夫说，“我倒想瞧瞧你能把我的马和马车怎么样！”

说着他赶着马车向前去了。

这时，麻雀飞到车上并对着桶口一个劲地啄，过了好一阵子，桶塞儿终于被啄掉了。葡萄酒淌了出来，但车夫并不知道。他猛然回头一看，见车上直往下滴酒，再一看酒桶，才发现一个酒桶里的酒已经流光了，于是他大声喊道：

“天哪！我可真倒霉了！”

麻雀说：“你呀，好戏还在后头呢！”

接着麻雀就飞到马的头上，开始啄马眼睛。

车夫一看，操起斧子就去砍麻雀。但麻雀飞得高高地，车夫的斧子砍在了马脑袋上，它当即就倒下死了。

“天哪！我倒大霉了！”车夫大声叫起来。

“你呀，好戏还在后头呢！”麻雀说。

车夫赶着只剩下的两匹马拉的车，继续行进着。这时麻雀飞到了车里，把另一个酒桶的桶塞儿也啄掉了。葡萄酒全都咕嘟咕嘟地冒了出来。车夫见状，又大声叫着：

“天哪，我怎么这么倒霉呢！”

“你呀，好戏还在后头呢！”

这样说着，麻雀又飞到第二匹马的头上，啄起它的眼睛来。

车夫跑过去，拿起斧子就砍。可麻雀飞得高高地，斧子落在了马的头上。第二匹马也倒下死了。

“天哪，我可真倒霉了！”



“你呀，好戏还在后头呢！”

说着，麻雀又飞到第三匹马的头上去，啄起它的眼睛来。车夫火冒三丈，回身举起斧子就去砍麻雀。麻雀没有被砍中，但第三匹马却被砍死了。

“天哪，我可太倒霉了！”车夫大声喊起来。

“你呀，等着瞧吧！”

“这一次我叫你家倒霉！”

说着麻雀就飞走了。

车夫只好丢下马车，恼羞成怒地回了家。他对妻子说：

“老天爷，我怎么这么倒霉呢！葡萄酒全漏没了，三匹马也全死了！”

“老头子！”他妻子说，“咱家来了那么多可恶的小鸟，世上所有的小鸟好像都来了！它们快把房顶上的小麦吃光了。”

于是，车夫上到房顶上去看。上面足有几千只小鸟，眼看着它们就要把小麦给吃光了，而那只麻雀站在那些小鸟的正中间。这时，车夫大喊起来：

“天哪！我太倒霉了！”

“你呀，等着瞧吧！”麻雀答道，而且接着又说，“车夫，我还想要你的命呢！”

麻雀这时又飞到外边去了。

车夫的财产全都没了。他从屋顶下来后回到房间里，坐在火炉边，肚子气得鼓鼓的。但是，麻雀在房子外边却大声说：

“车夫！我要要你的命！”

于是，车夫抓起斧子，就冲着麻雀扔过去，但斧子没有打中麻雀，反倒把窗户和玻璃全都打坏了。这时麻雀飞了过来，站在炉子上一直大声喊：

“车夫，我要你的命！”

车夫怒不可遏，简直气疯了，鬼使神差般又把火炉打坏了。麻雀飞来飞去，而车夫就乱抓东西，又打又砸，把屋里的家具全打坏了。先是小镜子、凳子、桌子，都打坏了，后来，连墙也都打坏了。但车夫无论怎

样也打不着麻雀。后来，他终于逮住了麻雀。他妻子说：

“我把它打死，好吗？”

“不！”车夫大声说，“那可就太便宜它了。我要好好地收拾它，我，我要吞了它！”

接着，车夫一口就吞下了麻雀。

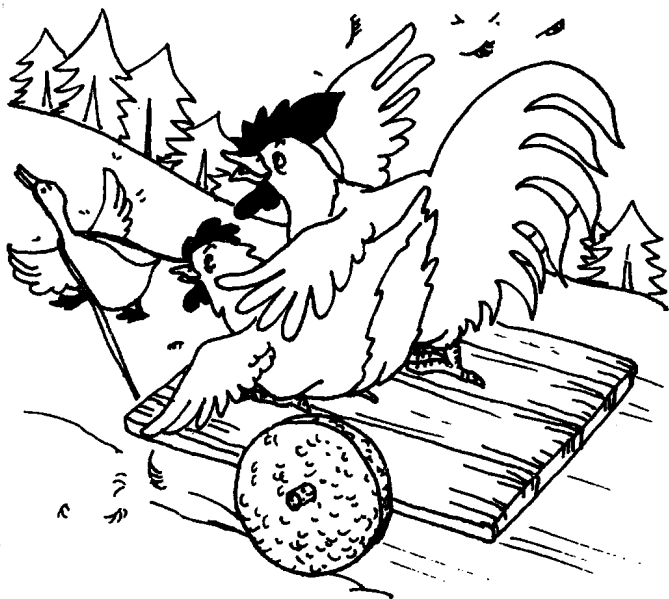
但是，麻雀却在他肚子里“巴哒巴哒”乱闹腾，还从他嘴里把脑袋伸出来，大声喊：

“车夫，我还是要你的命！”

车夫把斧子递给他妻子说：

“来，把我嘴里的这只麻雀劈死算了！”

妻子狠狠地照他说的砍了一下。可是，却砍歪了。她的斧子正好砍在车夫的脑袋上，接着，车夫倒下死了。麻雀从他嘴里出来，飞走了。





弗莱德和卡迪丽丝

从前,有个叫弗莱德的男人和一个叫卡迪丽丝的女人结了婚,他们过得幸福美满。一天,弗莱德说:

“卡迪丽丝!我上地里去。等我回来的时候,你做点东西搁在桌上,别让我受饿。我渴了,你再弄点清淡饮料,给我解渴。”

“好的,弗莱德!”卡迪丽丝回答说,“你去吧。我一定照你说的办!”

要到吃饭的时候,她从烟囱里拿出一根肉肠,放在平锅里,涂了黄油,放在火上。肉肠烧得吱吱响。这时卡迪丽丝站在一边,拿着锅把,心里却想着许多事。她想:

“烧肉肠的时候,我可以到地下室里去盛酒。”

于是,她把锅放好,拿起有把的啤酒杯,到地下室里去盛啤酒。她看着啤酒往酒杯里淌着却在心里想:

“哎呀,狗还没绑好。狗或许去吃锅里的肉肠呢。幸亏我想起来了!”

这样说着,她急忙上来。却看到,尖嘴狗已经在叼着肉肠,并拖着它逃跑了。

卡迪丽丝立即追了上去,追啊追,一直追到了大地里。然而,狗总是比她跑得快,又不肯扔下肉肠,在地里跳来跳去。

“没就没了吧,没办法!”

她说就就往回走,因为跑得太累了,她只能慢慢走,散散汗。这时候,啤酒还在不断地从桶里向外流着。她没关龙头嘛。大酒杯已满了,啤酒就淌到地下室里去,最后全淌光了。她在楼梯上就看见了这糟糕的景象。

“太糟糕了!”她喊了起来。

“怎么才能不让弗莱德发现呢?”

她想了一会儿,记起前些时候秋收,有一袋好面粉放在顶楼上,要是把面粉洒在啤酒上会很好。她说:

“还真是，适当的时候积攒点什么东西，以后，困难的时候就有用了！”

她上了顶楼，把面粉袋子拿下来，扔到啤酒上，正好碰到了那盛满啤酒的大酒杯上，一下子就把它给碰翻了。弗莱德的啤酒，洒在了地下室里。她说：

“这就好了。桶里的啤酒洒在这儿，杯里的啤酒也该洒在这儿。”

她把面粉全都洒在地下室里，干完后，她非常得意地说：

“哎呀，这儿也这么干净、利落了！”

中午，弗莱德回来了，他说：

“哎，亲爱的，你准备给我吃什么呀？”

“糟透了，弗莱德！”她回答说，“我去给你盛啤酒的时候，狗叼走了锅里的肉肠。而当我去追狗的时候，啤酒却淌光了。然后我拿面粉去弄干啤酒，又把大酒杯碰翻了。不过，别担心，地下室已经全弄干净了。”

弗莱德说：

“卡迪丽丝呀，你不该让狗把肉肠叼走，也不该让啤酒从桶里都淌光，也不该把好面粉全倒了。”

“是嘛！弗莱德，可我不知道啊，你该事先告诉我！”

丈夫心想：

“我的妻子就这样。我得更加小心。”

他以前积攒了一些银币。他把这些银币换成了金子并对卡迪丽丝说：

“你瞧，这是小黄扣子。我把它们放在小罐儿里，埋在牛棚里母牛的饲槽下面。不过，你可千万不要动。你要是动了，你可就要倒霉了！”

“是！亲爱的，我一定碰都不碰！”

弗莱德出去了。有些卖盆和罐子的瓷器商来到村子里，问卡迪丽丝想买点什么，她说：

“哎呀，掌柜的，我没钱呀。不过，你如果要小黄扣子的话，我就买点儿。”

“小黄扣子，应该可以。你给我看看吧！”

“那你就到牛棚里的母牛饲槽下面挖吧。你一挖就会找到小黄扣子的。我丈夫不让我到那附近去。”

这些坏蛋进牛棚去挖，找到的全是金子。之后，他们拿上金子就逃跑了。那些盆盆罐罐都留在屋子里。卡迪丽丝觉得，这些东西没有用，厨房里也不缺。她把那些盆盆罐罐拿过来，一个一个地把底打掉，当成装饰并把它们挂在房子周围篱笆墙的桩子上。弗莱德回来后，一看这些装饰，说：

“卡迪丽丝啊，你怎么搞成这样啦？”

“这是我买的。弗莱德，我用饲槽下边的小黄扣子买的。我可没到饲槽那去。都是商人们自己挖出来的。”

“天呀！你，你都干了些什么呀！那不是小黄扣子，是金子。那可是咱们的全部积蓄。你太不应该了！”

“是的，可我也不知道啊！你要是事先告诉我就好了！”她答道。

卡迪丽丝站在那里儿，想了想说：

“哎，亲爱的，咱们去追那些贼去，好把那些金子弄回来。”

“好吧，咱们走！”弗莱德说，“试试看吧。不过你得带上点奶油和奶酪，预备路上吃。”

“嗯，亲爱的，我会带的。”

他们走出家门。弗莱德腿脚敏捷，卡迪丽丝只好跟在后边。她心想：

“落在后边也好，等往回走的时候，我就走在他前面了。”他们走到一座山前。路的两边留下了深深的车轮印。

“哎呀，你瞧！”卡迪丽丝说道，“怎么能把这可怜的地面弄成这样，把皮都给扒掉了，压得太不像话了，恐怕它一辈子也不能恢复原样了。”

她太怜悯这地皮了，于是就把奶油拿出来，左一下右一下地涂在了车轮印上，为的是免得车通过时压坏了地皮。就当 she 大发慈悲地弯腰涂抹奶油的时候，有一块奶酪从口袋里掉了出来，滚到了山下。

卡迪丽丝说：

“我已经上山了，不能下去，那就再扔下一块奶酪，好把掉下去的那块奶酪接回来！”

所以，她拿出一块奶酪，扔下山去。第二块奶酪掉下去就没回来，她又扔出第三块，心想：

“奶酪也许在等它们的好伙伴呢。它不愿意独自走吧！”

第三块奶酪也没回来。她说：

“这是怎么了？谁知道！大概是第三块奶酪没有找着路，迷失了？我再让第四块奶酪去把它们都招呼回来吧！”

但是，第四块奶酪和第三块奶酪一样，也是一去不回。这时，她生气了，把第五块、第六块奶酪都扔了下去。她再也没有什么可扔的了，只好罢休。

她站在那里等了一阵儿，那些奶酪还是不回来，她说：

“咳！这些奶酪呀，你们难道去见死神去了吗？我等你们多久了。你们难道以为我还会等你们吗？我得先走了。你们啊，在后边追我吧。你们比我年纪轻，腿脚灵便。”

她往前走，找到了弗莱德。他想吃东西，正站在那儿等着她。

“喂，把你带的东西给我吃点吧。”

她把干面包递给他。

“奶油和奶酪呢？”丈夫问她。

“哎呀，亲爱的，”卡迪丽丝说，“奶油啊，让我涂到车轮印上了。奶酪嘛，马上就会到了。有一块奶酪逃跑了，我已让那些奶酪去招呼它了！”

弗莱德说：

“你不该这么做。你怎么能把奶油涂在道上、把奶酪扔到山下去呢！”

“是呀！亲爱的，你该事先告诉我别那么做！”

他们两人只有一起吃干面包。弗莱德说：

“亲爱的！你出来时，把门关好了吗？”

“没关好！亲爱的，你事先告诉我就好了。”

“那你就回家吧，先把门关好。然后，咱们再往前走。我在这里等你，你再带点吃的来吧！”

卡迪丽丝往家里走去。她心里想：

“弗莱德想吃点别的东西，奶油和奶酪他是别想吃了。那我就给他包一些梨干去。喝的东西嘛，我给他拿一瓶醋去！”

之后，她关上了上面的门。可是，她却把下面的门摘下来，扛在肩上。她想，这门关好了，很保险，这样，家里也就安全了。她在路上，很慢很慢地走着。她心里想：

“这下子，弗莱德可以慢慢地休息了！”

赶到弗莱德身边时，她说：

“哎，亲爱的，我把大门扛来了。这样你就能自己关门了。”

“哎呀，我真没想到！”他说，“我的妻子怎么这样聪明！你把下面的门摘下来，那不就谁都能进去了吗？上边的门关上了顶什么用！现在再回去，也来不及了。你既然把门扛到这里来了，那就往前边继续扛吧！”

“我把门扛好了。弗莱德，可是，我拿梨干儿和醋瓶子太沉了。我把梨干儿和醋瓶子挂在门上，让门背它们走吧！”

就这样，他们两人走进大森林里，去找那些坏蛋。可是，怎么也没找着。天慢慢地黑了。他们两个人就爬到树上去，想在那儿过夜。他们刚刚在树上坐下，就来了一伙儿人，正是偷走他们金子，他们到处找还没找着的那伙儿坏人。他们刚好坐在弗莱德和卡迪丽丝坐的树底下，点起篝火，准备分赃。弗莱德从树后下去，捡了些石块又爬上树。他想用这些石块打死他们。可是他没有打中。那伙儿坏蛋喊：

“天快亮了，松果被风刮下来了。”

门一直还在卡迪丽丝的肩上，压得太沉了。她想，这是梨干压的。于是，她说：

“弗莱德，压得我受不了，把梨干儿全扔下去吧！”

“不行啊！亲爱的，现在可别扔。你要是扔，他们就会发现我们在这里了！”弗莱德回答说。

“哎呀，亲爱的，我没办法了，把我肩膀压得太难受了！”

“那么，你就扔了吧，胡来！”

这样，梨干儿从树枝间滚落下去。底下的坏蛋们说：

“鸟儿拉屎了！”

过了不一会儿，门还是压得挺沉，卡迪丽丝就说：

“哎呀，弗莱德，我得把醋倒掉了！”

“不行啊！亲爱的，你可不能倒了呀。你一倒了，他们就会知道咱们在这里了！”

“哎呀，亲爱的，那我可没办法了，把我的肩膀压得太难受了！”

“那么，你就倒掉吧，胡来！”

这样，她把醋也倒了下去，而且，正好泼在那伙人的身上。他们说：“露水掉下来了！”

后来，卡迪丽丝想：

“压得这么沉，大概是因为门吧！”

于是，她说：

“亲爱的，我一定要把门扔下去了！”

“不行啊，亲爱的，现在可不行啊。你一扔，他们就会发现我们在这里了！”

“哎呀，亲爱的，我可没办法了，压得我太难受了！”

“不行！卡迪丽丝，你把门牢牢实地抓住！”

“哎呀，弗莱德，你叫我把门扔下去吧！”

“那你就扔吧！畜牲！”

弗莱德生气了，他回答说。于是，门稀里哗啦地响着很大声音落了下去。下边的那些坏人们喊叫起来：

“魔鬼从树上下来了！”

坏人们吓得什么东西也没拿，就跑了。第二天早晨，弗莱德他们从树上下来，把丢的金子全找到了。然后，他们就回家了。

他们到了家里，弗莱德说：

“卡迪丽丝啊，这回你该给我好好地干活了。”

“嗯，弗莱德，我一定好好地干。我到地里收庄稼去！”

她到了地里自言自语地说：

“收割以前，我是先吃饭呢还是先睡觉呢？嗯，还是先吃饭吧！”

于是，她就吃起饭来。吃完饭，她想睡觉。在干活的时候，她半睡半醒地把围裙、裙子、衬衣全都划破了。

她睡了很久很久才醒来。她看自己光着一半身子，就对自己说：